

#音樂 #Crazy Rich Culcha #鴛鴦講溝茶  
#Where Are You From #鄉下話 #Music  
#Cabaret #你邊嘢鄉下 #Dialects  
港式歌廳 #Where Are You From #鄉下  
#鴛鴦講溝茶 #Where Are You From #鄉下  
#Music #你邊嘢鄉下 #Dialects #港式歌廳  
#音樂 #Crazy Rich Culcha #Where are  
上海話 #M... #鴛鴦講  
#Dialects #潮州話

# LAU ZONE 撈鬆



港式歌廳  
CABARET

於大館之首演及重演均連場爆滿  
A sold-out success at both its premier and re-run at Tai Kwun

HKUST ARTS FESTIVAL 2023  
《撈鬆》LauZone @HKUST

Apr 28, 2023 (Fri) | 7:30 PM | Main Hall, Shaw Auditorium  
Free Admission with Pre-registration

# 「你邊嘍鄉下？」

你知唔知「撈鬆」、「阿拉上海寧！」、「家自人，打死冇相干！」係邊度嘅方言？

廣東話又有幾多種口音？

你鄉下嘅方言又有乜特色？

菲律賓同澳洲英語又有乜唔同？

等劉榮豐同盧宜均唱俾你聽啦！

佢哋會從鄉下方言出發，將各式異鄉故事，以輕鬆嘅歌廳表演形式，用多聲道唱出香港呢個文化熔爐嘅生活回憶。演出之後仲可以同佢哋就文化多元呢個話題對談，千祈唔好錯過呀！

「撈鬆」，即老兄，係廣東人對外省人嘅稱呼。

「阿拉上海寧」，上海話，即我係上海人。

「家自人（讀作 ga-gi-nang），打死冇相干」，潮州人用語，表示同鄉人互相幫忙嘅精神。



## “Where are you from? Where are you REALLY from?”

What is a Lau Zone in Cantonese?

What does “ah-la-sang-he-yin” mean in Shanghaiese?

How do Chiu Chow “ga-gi-nang” express brotherhood?

Rick Lau and Anna Lo will tell you the answers in a cabaret show.

Inspired by their family history, they explore the multiculturalism of Hong Kong people that is reflected in the slangs, dialects and languages we use every day. Funny and insightful at the same time, it is a show for everyone who loves this place and wants to know more about the past, the present and the future of Hong Kong.

“Lau Zone” is the Cantonese colloquial term for non-Cantonese natives.

“Ah-la-sang-he-yin” means “I am a Shanghaiese.”

Chiu Chow people say “ga-gi-nang, pa-si-bo-xian-gan” to express brotherhood, which means, “We are fellow countrymen, I will give my life for you”.

粵語、英語、普通話及少量其他方言演出，部份內容設中英文字幕。

Performed in Cantonese, English, Putonghua and some other dialects with partial Chinese and English surtitles.

本作品於 2021 年由大館古蹟及藝術館委約及於大館表演藝術季首演。

Commissioned by Tai Kwun, premiered in 2021.

主辦方保留自行決定更改活動的權利，恕不作另行通知。

The organizer reserves the right in its sole discretion to make changes to the event program without prior notice.

相片由大館提供  
Photo Courtesy of Tai Kwun

網上登記 Online Registration

